

上映 Screenings

『1990年2月11日ラフカット上映会——もう一つの『映画の都』』
Feb 11, 1990 Rough Cut Screening: The Other Version
 【やまがたと映画 Yamagata and Film】14日 Oct.14 15:30- [Q1]2-B
 『映画の都 山形国際ドキュメンタリー映画祭'89』*A Movie Capital*
 【やまがたと映画 Yamagata and Film】15日 Oct.15 10:20- [F5]
 (『ミラーワークス'89 山形市中央公民館』と併映)
 Screened together with *Mirror Works '89: Yamagata Central Public Hall*

『映画の都』未公開フィルムの デジタル化について *A Movie Capital:* On the Digitalization of Unreleased Film

藤本貴志 | Fujimoto Takashi

(株式会社ヨコシネD.I.A.取締役 | Director, YOKOCINE D.I.A. INC.)

前回2023年の映画祭のさなか、あるプロジェクトの相談を受けた。1989年第1回映画祭のドキュメンタリー『映画の都』(飯塚俊男監督、1991年)の未公開フィルムをデジタル化したい、という。完成された映画に使用されなかった撮影済みネガフィルムが約13時間ぶん残っているというのだ。

この種のフィルム(いわゆる「残ネガ」)はえてして保存状態が悪く消失もしがちだが、さっそく私どもが確認してみると、フィルム状態は極めて良好で、丁寧な保管の跡がうかがえた。唯一無二のオリジナル記録である撮影フィルムの損傷を避けるため、まずは手作業で慎重に検査・補修を行った。フィルムクリーニングののち、2.5Kの解像度でオーバースキャンしデジタル化。そして『映画の都』の撮影に参加された加藤孝信カメラマン監修のもと、色調補正と粒状感の軽減処理を経て、2Kでトリミングした動画データを作成した。音声は神戸映画資料館に保管されていた6ミリテープを同館館長・安井喜雄氏がデジタル化し、映像と音声の同期作業という骨の折れる工程には東京藝術大学大学院映像研究科の学生の方々が貢献してくれた。

貴重な映像記録のデジタル資産がこうして完成したわけだが、それを活用して作られたのが今回上映される『1990年2月11日ラフカット上映会——もうひとつの『映画の都』』である。その日、飯塚監督の手による4時間半に及ぶ『映画の都』ラフカット(粗編集版)上映会が開かれた。今は映画祭理事の樹谷秀一氏がその模様を8ミリビデオカメラで撮影していた。そこで上映されていたのは、完成版とは内容も構成も大幅に異なる、いわば別バージョン。そのラフカット版の上映を再現すべく、樹谷氏の記録映像を参考しつつ再編集したのが今回の上映作という次第だ。こちらの音声には8ミリビデオに記録されたものを音質改善のうえ使用したのだが、それにより上映会を包んでいた空気もふくめて再現されることになった。いま新たにみがえったその4時間余りの記録にはなによりも、第1回の映画祭開催に向けての関係者、とりわけ市民ボランティアたちの熱意が満ちている。

かくして、フィルムという記録媒体の担う歴史的価値とともに、その保存・活用の重要性を改めて認識する、意義深いプロジェクトとなつた。



In the middle of the most recent 2023 festival, I was consulted about a project. The request: digitizing the outtakes from the documentary *A Movie Capital* (1991, directed by Iizuka Toshio) from the inaugural 1989 film festival. It seems that some 13 hours' worth of spent negatives remain unused in the completed movie.

This variety of film (so-called "leftovers") tends to disappear when not stored properly. But we confirmed quickly, the film's condition wonderful, evidently preserved with care. To avoid damaging its unique recordings, we began surveying and processing by hand. We cleaned the film and digitized in 2.5K-resolution overscan. We created video data trimmed to 2K, color correction and grain reduction supervised by cameraman Kato Takanobu, who helped shoot *A Movie Capital*. Yasui Yoshio, Director of the Kobe Planet Film Archive, digitized the audio saved there on 6mm tape, students of the Graduate School of Film and New Media at the Tokyo University of the Arts contributing to the bone-breaking process of synchronizing image and sound.

Invaluable digital means for recording images are already here, and *Feb 11, 1990 Rough Cut Screening: The Other Version*, screening at this year's festival, makes use of them. On that day, there was a screening of a four-and-a-half-hour-long rough cut of *A Movie Capital* by Director Iizuka. Masuya Shuichi, now a YIDFF board member, shot the event on an 8mm video camera. A very different version from the later finished version in terms of content and structure was screened. With the goal of reproducing this rough cut version on digital, we reedited while referencing Masuya's footage. Its audio is improved from that recorded on 8mm video, allowing the revival of this event and its surrounding atmosphere. Reflecting anew, this over-four-hour document is, more than anything, filled with the passion of the first film festival's participants, especially its citizen volunteers.

Thus, I became aware again of the importance of preservation and use, of the historical value held by this recording medium called film.

(Translated by Kyle Hecht)